

مواد العدد الأول من ترجمات بيت الحكمة



2018

Modern Book's world
للنشر و التوزيع
أريد - طابع الخاصة
www.almanhajed.com

مجلة ترجميات بيت الحكمة

مجلة دولية محكمة

تصدر عن:

"مركز الكندي للترجمة والتدريب" - المغرب

"مختبر الترجمة وتكامل المعارف" جامعة القاضي عياض - المغرب

"قسم اللغة العربية والترجمة" جامعة لوفان - بلجيكا

رئيس هيئة التحرير

عبد الرحمن السليمان

مساعدو رئيس هيئة التحرير

حسن درير - عبد الحميد زاهيد - نور الدين حنيبي - نور الدين عزمي

العنوان:

- الوكالة البريدية شارع علال الفاسي الداوديات - مراكش 40070 المغرب ص.ب:
20421

- جامعة لوفان بلجيكا

Sint-Andriesstraat 2, B-2000 Antwerp, Belgium

البريد الالكتروني:

tarjamiyaat.journal@gmail.com

الموقع الالكتروني:



www.takc.org

الترقيم الدولي: 2565-7380

المحتويات

11	تصدير
13	أهمية التأثيل وعلم اللغة المقارن ودورها في ضبط المفاهيم الاصطلاحية، مصطلح العلمانية عند طه عبد الرحمن نموذجاً
	د. عبد الرحمن السليمان
47	مبادئ فن الترجمة من خلال كتاب إسكندر بثلير: بحث في مبادئ الترجمة
	د. أحمد جوهري
60	إسهام الترجمة في بناء نسقية البلاغة العربية: الانزياح المنطقي نموذجاً
	د. الحسن بواجلابن
84	المصطلحات النصرانية اليورباوية في: ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اليوروبا للقيس ميكائيل سمويل كول: دراسة لغوية
	د. عبد الفني أكوريدي عبد الحميد
104	السامية أم العروية إشكالية المصطلح
	د. سعاد الكتبية
119	جوسلين جياسون ألتلخيص وتدرسه: المبحث الثاني من الفصل الخامس من كتاب: ألفهم في القراءة
	ترجمة د. محمد فتح الله مصباح
136	الترجمة والاستعارة: استعارات الترجمة وترجمة الاستعارات
	د. إبراهيم أسيكار
151	طرق نقل الصوامت والمصوتات الأجنبية بالمعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات (إنجليزي - فرنسي - عربي) 2002 نموذجاً: دراسة تطبيقية مقارنة
	د. عبد الإله الوزاني الشاهدي
173	عاذير في ترجمة المصطلحات الإسلامية
	د. محمد لعضيات

أوفيديو بيتاغينو ملاحظات حول نسق استعارية بعض أسماء أعضاء الجسم في اللغة
العربية

183
ترجمة د. رشيد أعرضي / دة. حنان واسنوان
بعد دفن القلم والورق في الترجمة - الحاجة إلى إعداد متطور للمترجمين -

196
د. عبد الله العميد
قراءات في كتب إشراف الدكتور عبد الواحد المرابط

205
الترجمات الفرنسية للروايات المغربية: قراءة في كتاب الترجمة في زمن الآخر لفاتحة الطايب
207
د. عبد الواحد المرابط

Contents

Foreword	
The Speech Act of Greeting in Selected Verses of the Glorious Qur'an: A Socio-Pragmatic Study	9
Raghda SABRI AL-RABEE and Fawwaz AL-ABED AL-HAQ	11
Some Translation Problems: Evidence from English and Arabic	
Abdelkader MARRAH	41
Poetry Translation: The Art of the Impossible? Different Translations of the "Road Not Taken" by Robert Frost	49
Ouided SEKHRI	
Daraba in the Holy Qur'an: a Multi-meaning Root	73
Bouchra QORCHI	
The Problem of Translating Qur'anic Metaphors into English	85
Assya El HANNAOUI	
Ideologizing the News: Read it this Way	103
L. Asmae KARAMA and Mustapha AABI	
La traduction de la métaphore: De la reproduction à la création	117
Amal OUSSI KOUM	
Le problème de la traduction des figures de rhétorique coraniques en français: Cas de la métaphore, de la métonymie et de la périphrase	132
Noredidine HANINI	
Vers une approche contrastive de l'erreur syntaxique en traduction: cas de l'arabe vers le français langue seconde	144
Adil TAMIM	
Interview avec Jean-René Ladmiral	155
Noredidine HANINI et Houda KHARFANE	